

MARGE EATON HEEGAARD

# Yetişkinler Beni İncitiyor

İstismara Uğramış Çocuklara Yardım

*When Adults Hurt Children  
Helping Children Heal from Abuse*

ÇEVİREN Ceren Kınık



MARGE EATON HEEGAARD konusunda eğitimli bir klinik sosyal hizmet uzmanı ve sanat terapistidir. “Duygularımı Çiziyorum” serisini geliştiren Heegaard, kayıp ve değişim sonrası yetişkinlerin ve çocukların acılarını ifade edebilmesinde sanat sürecini kullanan öncülerden biri olmuştur. Halen Minnesota, Minneapolis’te yaşamaktadır.

Florida İstismar Mağduru Kadın ve Çocuk Sığınağı Yöneticisi Carolina Brennan’a, Wisconsin Cinsel İstismar Kurbanlarına Destek Merkezi’nden Erin Chadek’e, John Hopkins Üniversitesi’nden Acı Terapisti ve Eğitimsi Linda Goldman’a, Klinik Psikolog Donna R. Henne’ye, Toni Cavanaugh Johnson’a, Wisconsin’den Aile Avukatı JoAnne Kessler’e, Uzman Travmatolog Janet R. Weisberg’e yardımları için teşekkür ederiz.

---

### YAYINCININ NOTU

Bu yayın ele alınan konuyla ilgili olarak doğru ve güvenilir bilgi sağlamak amacıyla hazırlanmıştır. Tıbbi ve psikolojik yardım konularında danışmanlık, hizmet sağlama ya da uygulama, yayıncının yetki alanının dışındadır. Danışmanlık veya herhangi başka bir profesyonel yardımın gerektiği durumlarda, yetkin ve alanında uzman bir profesyonelin hizmetinden yararlanılmalıdır.

---

*When Adults Hurt Children  
Helping Children Heal from Abuse*

© 2005 Marge Eaton Heegaard

Bu kitabın yayın hakları Nurcihan Kesim Telif ve Lisans Hakları Ajansı’nın aracılığıyla alınmıştır.

İletişim Yayınları 1564 • Çocuk Kitapları Dizisi 65

ISBN-13: 978-975-05-0854-7

© 2011 İletişim Yayıncılık A.Ş. / 1. BASIM

1-3. Baskı 2011-2018, İstanbul

4. Baskı 2023, İstanbul

EDITÖR Bahar Siber

KAPAK Suat Aysu

UYGULAMA Hüsnü Abbas

BASKI Ayhan Matbaası · SERTİFİKA NO. 44871

Mahmutbey Mahallesi, 2622. Sokak, No: 6/31 Bağcılar 34218 İstanbul

Tel: 212.445 32 38 • Faks: 212.445 05 63

CILT Güven Mücellit · SERTİFİKA NO. 45003

Mahmutbey Mahallesi, Devekaldırım Caddesi, Gelincik Sokak,  
Güven İş Merkezi, No: 6, Bağcılar, İstanbul, Tel: 212.445 00 04

**İletişim Yayınları** · SERTİFİKA NO. 40387

Cumhuriyet Caddesi, No. 36, Daire 3, Seyhan Apartmanı,

Harbiye Mahallesi, Elmadağ, Şişli 34367 İstanbul

Tel: 212.516 22 60-61-62 • Faks: 212.516 12 58

e-mail: iletisim@iletisim.com.tr • web: www.iletisim.com.tr

## Kitap Hakkında

Bu kitap, istismara uğramış 6-12 yaşlarındaki çocuklar için hazırlanmıştır. Kitap üzerinde, istismara uğramış çocuklar konusunda uzman bir yetişkinle çalışılmalıdır. Bu yetişkinin kitabın sayfalarına aşına olması ve çalışılan çocuğun durumuna uymayan sayfayı atlaması gerekir.

Çocukların kitabı kendi istedikleri şekilde resimlemelerine izin verin. Genellikle çocuklar zorlandıkları konuları sözcüklerden ziyade resimlerle daha kolay ifade ederler.

Bazı çocuklar kitapta yer alan bazı sözcük ve kavramları anlamakta yardıma ihtiyaç duyabilirler. Yetişkinler onları kendi istedikleri resimleri çizmeleri ve cümleleri yazmaları konusunda cesaretlendirmelidir. Bu onların güçlenmelerini sağlayacaktır.

Bazı çocuklar keçeli kalem tercih edebilir, ancak pastel boya duygularını daha iyi ifade etmelerini sağlar. Yaşı daha büyük olan çocuklar ise kuru boya kullanabilir ve çizimlerine daha fazla sözcük ekleyebilirler. Çocukların çizim yeteneklerindense duygu ve düşüncelerini ifade etmelerine odaklanmalarını sağlayın.

Çizim yapmak çocukların kişisel duygularını sembolik olarak ifade etmelerini sağlar. Yüzleşmekte zorlandıkları acı verici konuların işlendiği bir sayfayı atlamayı tercih edebilirler. Eğitimli bir yetişkinin, çocuğu çizdikleri hakkında konuşmaya teşvik etmesi gerekir. Bu yetişkin çocuğu dikkatle ve empati kurarak dinlemelidir.

Çocuklar duygularını anlamayı ve anlatmayı öğrendikçe, iyileşmek ve travmayı atlatmak için önemli başa çıkma becerileri geliştirecek ve yaşananlardan hayat dersleri çıkaracaklardır.